

DISTRICT COURT CITY AND COUNTY OF DENVER, COLORADO <i>TRIBUNAL DE DISTRITO</i> <i>CIUDAD Y CONDADO DE DENVER, COLORADO</i> Court Address: 1437 Bannock Street, Room 256 <i>Dirección del tribunal:</i> Denver, CO 80202	<b>▲ COURT USE ONLY ▲</b> <i>USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</i>
<b>In re the</b> <i>En referencia:</i> <input type="checkbox"/> Marriage of: <i>Al matrimonio de:</i> <input type="checkbox"/> Civil Union of: <i>A la unión civil de:</i>  Petitioner: <i>Demandante:</i>  and y  Respondent/Co-Petitioner: <i>Demandando o codemandante:</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i>  Courtroom: <i>Sala:</i>
<b>SIMPLIFIED SEPARATION AGREEMENT</b> <b><i>ACUERDO DE SEPARACIÓN SIMPLIFICADO</i></b>	

**This is a:**

*Este es un:*

- Full Agreement** (We agree to everything and this Agreement is signed by both parties)  
*Acuerdo total (estamos de acuerdo en todo y este acuerdo lo firman ambas partes)*
- Partial Agreement** (We agree to some things and this Agreement is signed by both parties)  
*Acuerdo parcial (estamos de acuerdo en algunos aspectos y este acuerdo lo firman ambas partes)*
- No Agreement** (Prepared by signer and mailed to the other party)  
*Sin acuerdo (preparado por el firmante y enviado por correo a la otra parte)*

**A. SEPARATION AGREEMENT**  
**ACUERDO DE SEPARACIÓN**

**1. PERSONAL PROPERTY**

***BIENES MUEBLES***

- All personal property was divided and the parties are satisfied with that division.  
*Todos los bienes muebles se dividieron y las partes quedaron satisfechas con tal división.*
- The parties agree personal property exists that needs to be divided:  
*Las partes están de acuerdo en que existen bienes muebles que se tienen que dividir:*

The following property shall become the sole personal property of Petitioner:

*Los siguientes bienes serán propiedad exclusiva del demandante:* \_\_\_\_\_

**AND** the following property shall become the sole personal property of Respondent/Co-Petitioner:

*Y los siguientes bienes serán propiedad exclusiva del codemandante o demandado:* \_\_\_\_\_

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

**2. MOTOR VEHICLES**  
**VEHÍCULOS MOTORIZADOS**

- The parties own no motor vehicles together.  
*Las partes no tienen vehículos motorizados.*
- The parties own motor vehicles and they shall be divided as follows:  
*Las partes tienen vehículos motorizados en común y se dividirán de la siguiente manera:*

The following motor vehicles shall become the sole property of the Petitioner:  
*Los siguientes vehículos motorizados serán propiedad exclusiva del demandante:* \_\_\_\_\_

**AND** the following motor vehicles shall become the sole property of the Respondent/Co-Petitioner:  
*Y los siguientes vehículos motorizados serán propiedad exclusiva del codemandante o demandado:* \_\_\_\_\_

Each party shall be solely responsible for payment on any loans or leases encumbering the vehicle assigned to him or her. Vehicle titles shall be signed over within 30 days of the execution of this agreement.  
*Cada una de las partes será el único responsable del pago de cualquier préstamo o contrato de arrendamiento del vehículo que le haya sido asignado. Los títulos del vehículo se firmarán para que la transferencia ocurra dentro de 30 días de celebrado este acuerdo.*

**3. CHECKING AND SAVINGS ACCOUNTS**  
**CUENTAS DE CHEQUES Y AHORROS**

- The parties do not have any accounts.  
*Las partes no tienen cuentas.*
- The parties have accounts and they shall be divided as follows:  
*Las partes tienen cuentas y se dividirán de la siguiente manera:*

The following account(s) shall become the sole property of the Petitioner:  
*Las siguientes cuentas serán propiedad exclusiva del demandante:* \_\_\_\_\_

**AND** the following account(s) shall become the sole property of the Respondent/Co-Petitioner:  
*Las siguientes cuentas serán propiedad exclusiva del codemandante o demandado:* \_\_\_\_\_

All required documentation to change ownership shall be signed within 30 days of the execution of this agreement.  
*Toda la documentación requerida para cambiar la titularidad deberá ser firmada dentro de los 30 días de la ejecución de este acuerdo.*

**4. TAXES**  
**IMPUESTOS**

For this tax year we will file taxes  jointly **OR**  separately. For all future years, we will file taxes separately.

*Para este año fiscal, presentaremos los impuestos  conjuntamente O  por separado. Para todos los años futuros, presentaremos impuestos por separado.*

**5. DEBTS**  
**DEUDAS**

There are no marital/partner debts to divide.  
*No hay deudas del matrimonio o de la unión civil por dividir.*

The marital/partner debts shall be divided as follows:  
*Las deudas del matrimonio o de la unión civil de hecho se dividirán de la siguiente forma:*

Name of Creditor <i>Nombre del acreedor</i>	Date of Balance <i>Fecha de saldo</i>	Balance <i>Saldo</i>	Party Responsible for future payments. <i>Parte responsable de los pagos futuros</i>	
			Petitioner <i>Demandante</i>	Respondent/Co-Petitioner <i>Codemandante o demandado</i>
		\$ _____	\$ _____	\$ _____
<b>Total debt to be assumed by Petitioner</b> <i>Total de la deuda que asumirá el demandado</i>			\$ _____	
<b>Total debt to be assumed by Respondent/Co-Petitioner</b> <i>Total de la deuda que asumirá el demandado o codemandante</i>			\$ _____	

Each party shall be solely responsible for the debt assigned to him/her and will hold the other party harmless.

*Cada parte será la única responsable de pagar la deuda que se le haya asignado y eximirá de toda responsabilidad a la otra.*

**6. REAL PROPERTY**  
**BIENES INMUEBLES**

The parties own no real estate together.  
*Las partes no cuentan con bienes raíces.*

The parties own real estate located at \_\_\_\_\_ (address), and the parties agree to divide the real estate as follows (be specific as to use, ownership, or arrangements for sale and distribution of funds): \_\_\_\_\_

*Las partes tienen bienes inmuebles ubicados en \_\_\_\_\_ (dirección) y las partes están de acuerdo en dividirlos como sigue (dé detalles específicos en cuanto al uso, propiedad o arreglos para la venta y distribución de los fondos): \_\_\_\_\_*

**AND** title for the real estate will be transferred by the following method(s) (i.e., one party will execute a quitclaim deed, etc.): \_\_\_\_\_

*Y el título del bien inmueble se transferirá por medio de los siguientes métodos (es decir, una de las partes ejecutará un documento de renuncia a una propiedad, etc.): \_\_\_\_\_*

**AND** the parties agree that any mortgage on the property will be paid by the  Petitioner **OR**  Respondent/Co-Petitioner.

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

Y las partes acuerdan que la hipoteca de la propiedad la pagará el  demandante **O BIEN**  demandado o codemandante.

**7. MAINTENANCE**

**MANUTENCIÓN CONYUGAL O PARA PAREJA DE HECHO**

Both parties acknowledge that they have reviewed the maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.

*Ambas partes confirman que han revisado las pautas de manutención incluidas en el artículo 14-10-114 de las Leyes Vigentes de Colorado*

Both parties waive (give up) maintenance forever. The parties understand that once the Court accepts a party's waiver, that party may **never** request maintenance.

*Ambas partes renuncian para siempre al pago de manutención conyugal o para pareja de hecho. Las partes entienden que una vez que el juez acepte la renuncia de una parte, tal parte **nunca** podrá solicitar de nuevo el pago de manutención.*

The parties agree maintenance will be paid by  Petitioner  Respondent/Co-Petitioner to the other party in the sum of \$ \_\_\_\_\_ per month, beginning on \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_. The maintenance payments shall continue for  \_\_\_\_\_ year(s)  \_\_\_\_\_ months.

*Las partes están de acuerdo en que el  demandante o  codemandante o demandado pagará manutención conyugal o para pareja de hecho a la otra parte la cantidad de \$ \_\_\_\_\_ al mes, a partir del \_de \_\_\_\_\_, del 20\_\_\_. Los pagos se harán por un periodo de  \_\_\_\_\_ años  \_\_\_\_\_ meses.*

**8. OTHER** (Stocks, bonds, mutual funds, securities, investment accounts, pension, profit sharing, retirement funds, etc.).

**OTRA INFORMACIÓN** (acciones, bonos, fondos mutualistas, valores, cuentas de inversión, cuentas de pensión, reparto de utilidades, fondos de retiro, etc.).

The parties own other marital property that will be divided as follows: \_\_\_\_\_

*Las partes tienen otros bienes maritales que se dividirán de la siguiente forma:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**SIGNATURE**

Your signature below indicates that you have read and agree with everything in this document. If both parties agree to this plan, both parties must sign.

*Con su firma a continuación se indica que ha leído y está de acuerdo con todo lo indicado en este documento. Si ambas partes están de acuerdo con este plan, ambas deben firmarlo*

\_\_\_\_\_  
(printed name of Petitioner)  
*(nombre en letra de molde del demandante)*

\_\_\_\_\_  
Signature of Petitioner  
*Firma del demandante*

\_\_\_\_\_  
Date  
*Fecha*

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

---

Petitioner's Address <i>Dirección del demandante</i>	City <i>Ciudad</i>	State <i>Estado</i>	Zip Code <i>Código Postal</i>
---	-----------------------	------------------------	----------------------------------

---

(Area Code) Home Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del domicilio</i>	(Area Code) Work Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del trabajo</i>
---	---

---

Signature of Attorney if applicable <i>Firma del abogado, si corresponde</i>	Date <i>Fecha</i>
---	----------------------

---

(printed name of Co-Petitioner/Respondent) <i>(nombre en letra de molde del codemandante/demandado)</i>	Signature of Co-Petitioner/Respondent <i>Firma del codemandante/demandado</i>	Date <i>Fecha</i>
--	--	----------------------

---

Co-Petitioner/Respondent's Address <i>Dirección del codemandante/demandado</i>	City <i>Ciudad</i>	State <i>Estado</i>	Zip Code <i>Código Postal</i>
---	-----------------------	------------------------	----------------------------------

---

(Area Code) Home Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del domicilio</i>	(Area Code) Work Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del trabajo</i>
---	---

---

Signature of Attorney if applicable <i>Firma del abogado, si corresponde</i>	Date <i>Fecha</i>
---	----------------------

---

**CERTIFICATE OF SERVICE**  
**CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

**(If only one party signs this document, you must complete the Certificate of Service below.)**  
***(Si solamente una de las partes firma este documento, debe completar la Constancia de notificación siguiente)***

I certify that on \_\_\_\_\_ (date) a true and accurate copy of the **SIMPLIFIED SEPARATION AGREEMENT AND PARENTING PLAN** was served on the other party by:

- Hand Delivery,  E-filed,  Faxed to this number \_\_\_\_\_, **or**  
 by placing it in the United States mail, postage pre-paid, and addressed to the following:

*Certifico que el día \_\_\_\_\_ (fecha) se le hizo llegar copia fiel y leal del **ACUERDO DE SEPARACIÓN SIMPLIFICADO Y PLAN DE CRIANZA** a la otra parte ya sea por:*

- Entrega en mano*  *correo electrónico*  *fax al siguiente número \_\_\_\_\_o*  
 *Correo utilizando el servicio postal del correo de los Estados Unidos con franqueo pagado y dirigido a:*

To:

A: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

(Your signature)  
(Su firma)